

## 丹戎布拉大学中文专业 2020 年级学生汉语“把字句”偏误分析

Yoanna Afrimonika<sup>1)</sup>; Ina<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup>师范教育学院, 丹戎布拉大学

<sup>2)</sup>师范教育学院, 丹戎布拉大学

邮箱地址: [yoanna94@fkip.untan.ac.id](mailto:yoanna94@fkip.untan.ac.id); [ina@fkip.untan.ac.id](mailto:ina@fkip.untan.ac.id)

### 摘要

在现代汉语中,“把”字句是日常交流中最常用的语法点。与印尼语相比,汉语“把”字句的句式与印尼语的完全不同,如:汉语的句式是名词/代词+把+名词+动词+其他成分。而印尼语的句式是名词/代词+动词+名词+其他成分。由于汉语介词“把字句”它有特别的用法,使丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年级的学生使用介词“把”字句时往往会出现错误。本论文对学生使用“把”字句出现错误进行分析及描述使用偏误的原因。本文进行这份研究的目的是为了了解学生对“把”字句的掌握情况、找出偏误类型及找出错误的原因。通过研究结果希望能找出更好的方法帮助学生掌握介词“把”字句的句式及用法。本文使用文献法和测试法进行研究。通过统计与分析得出,学生对“把”字句发生错误体现在缺漏偏误、误加偏误、错序偏误和杂糅偏误。导致学生出现错误的原因是学生使用“把字句”时受到母语的影响以及不够掌握“把字句”的用法。因此,为了能够减少学生的错误率,本文建议教师可以给更多学习的机会,改善学生的学习方法。

**关键词:** 把字句; 偏误分析

### Abstract

*In modern Chinese, the word "ba" active sentence is the most commonly used grammatical point in daily communication. Compared with Indonesian, the sentence pattern of Chinese "ba" active sentence is completely different from that of Indonesian "ba" active sentences, such as Chinese sentence pattern: noun/pronoun+ba+noun+verb+other components. The Indonesian sentence pattern is: noun/pronoun + verb + noun + other components. Due to the special usage of the Chinese preposition "ba" active sentences, sophomores majoring in Chinese at Tanjungpura University often make mistakes when using the preposition "ba" active sentence. This paper analyzes the errors in students' use of the word "ba" active sentence and describes the reasons for the errors. The purpose of this study is to understand the students' of the "ba" active sentence, find out the types of errors, and find out the reasons for the errors. This paper uses the literature method and test method for research. Through the research results, I hope to find a better method to help students understand the sentence pattern and usage of the preposition "ba" active sentence.*

**Keywords:** error; active sentence

## 一 前言

学习汉语时，学习者必须掌握汉语的四个要素，即语音、汉字、词汇和语法。说起汉语语法是学习者的学习难点之一，其中一个就是介词“把”字句。在对外汉语教学中，“把”字句是一个教学重点之一，也是在日常交流中较常用的一个句子形式。然而，“把”字句有特殊的语法句式是学习者在使用时常出现偏误的原因之一。

笔者以丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年级的学生为本文的研究对象。虽然在初级阶段他们已经学过了“把”字句，但是仍然出现错误。其中一个原因是因为受到母语的影响。印尼语“把”字句的句式与汉语的有所不同。这两种语言在句式的结构特点和表达方式方面都存在着差异。如印尼语的“*Ibu mencuci baju sangat bersih*”和汉语的“妈妈把衣服洗干净了”。前一句的格式是“名词/代词+动词+名词+其他成分”，而后一句的格式是“名词/代词+把+名词+动词+其他成分。”从两种语言的句式特点可看出，印尼语以使用“me-”、“ber-”等前缀构成，而汉语使用“把”字构成动词谓语句。这样的情况，会让学生使用“把”字句造句或交流时遇到一些困难。

以笔者在丹戎布拉大学师范教育学院中文专业担任汉语教师为例，学生在日常交流中，很少会使用“把”字句。还有，在答题时，也遇到了同样的问题。如：（1）\*请你们把出来拿本子、（2）\*把这件事值得商量、（3）\*我把房间打扫。从三个例句可以看到，他们还不懂如何使用“把”字句。虽然他们使用了“把”字句，但是句式有误，用得不恰当等。例（1）句子中的词语位置不恰当。正确的句子应该是“请你们把本子拿出来。”例（2）是不该用“把”字句，而误用了“把”字句，应该改成“这件事值得商量。”。另外，例（3）中是谓语动词后缺少补语，正确的句子是“我把房间打扫好了。”

根据以上的情况，笔者选择了丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年级学生作为本论文的研究对象。本文的研究目的是为了能够了解学生对“把”字句的使用情况以及找出学生常出现哪些偏误与错误的原因。希望通过这份研究，能够帮助学生更了解“把”字句的用法，也可以帮助教师提供较有效的教学方法。

## 二 理论基础

李德津和程美珍（2008）提出由介词“把”及其宾语做补语的动词谓语句叫“把”字句，表示对某人、某事物施加某种动作并强调使某人、某事物产生某种结果或影响。陆庆和（2014）提出句中谓语动词前使用介词短语“把 + 名词/代词”的叫做“把”

字句。“把”后的宾语大多是后面谓语动词的宾语，由“把”字提到动词前。朱庆明（2016）提出“把”字句是汉语中比较特殊的一种句子形式。在“把”字句中，主语通过动作对动作的对象即“把”的宾语产生某种影响，这个影响，可能是使对象移动位置，也可能是使对象发生某种变化等。根据以上研究者提出的定义，笔者总结出介词“把”字句是汉语中比较特殊的句子形式。“把”字句的主语一定是施事者，而“把”字句的宾语在意义上是谓语动词代表的动作的接受对象，叫做受事者。

根据朱庆明（2016）表明，把”字句常常有两种形式。即（1）一般的“把”字句，所谓一般“把”字句是一种可以转换成普通的动词谓语句。比如：

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. 快把他叫来。      | → 快叫他来。      |
| 2. 我把作业做完了。    | → 我做完作业了。    |
| 3. 他把杯子打碎了。    | → 他打碎了杯子。    |
| 4. 你把衣服洗干净了没有？ | → 你洗干净衣服了没有？ |
| 5. 把那本词典给老师。   | → 给老师那本词典。   |

而（2）特殊的“把”字句是不能直接转换成普通的动词谓语句。可以分为如下几种：（1）**名词/代词+把+名词+动词+（在/到/给/成）+名词**，即这种“把”字句是在动词后加上“在”、“到”、“给”、“成”等介词的宾语，而十分固定，不能转换成普通的句子。如：“请把本子放在桌子上。”、“我已经把汽车开到门口去了。”、“我把照片寄给妈妈了。”、“请把“我”字写成“找”字。”；（2）**名词/代词+把+名词+动词+其他成分**，即“把”字句中的动词后必须加后续成分，如动态动词“了”或“着”、重叠动词、结果补语，也可以加上其他状语。如：“我把灯关掉了。”、“请你把衣服洗洗。”、“弟弟已经把作业做完了。”、“快去把她找回来。”；（3）**名词/代词+能愿动词+把+名词+动词+名词**，即“把”字句的前边也可以加上能愿动词“想”、“要”、“能”、“应该”、“可以”、“必须”等。如：“哥哥想把礼物送给她。”、“我要把钱还给你。”、“你能把书拿回来吗？”、“我们应该把东西还给人家”、“你可以把信直接寄给他。”、“你必须把事情说清楚。”；（4）**名词/代词+否定副词+把+名词+动词+其他成分**，即表示“把”字句中的否定形式，一般是在介词“把”字句前用否定副词“不”、“没”、“别”等，而不能放在“把”字句中的动词之前。如：“你不要把问题说得这么严重”、“我没把本子给老师”、“你别把衣服弄脏了啊！”。

齐沪扬（2013）提出“偏误是指第二语言学习者在用语言时不自觉地对目的语的

偏离，是以目的语为标准表现出来的错误或不完善之处。这种错误是系统的、有规律的，反映了说话人的语言能力，属于语言能力范畴。”齐沪扬（2013）提出偏误在形式上可以分为四大类型：缺漏偏误、误加偏误、误代偏误及错序偏误。

缺漏偏误是指在词语或句中缺少了某些该用的成分。误加偏误是指在不应该使用某一词语或某种句法成分时使用了该词语的成分。误代偏误是指由于两个或几个形式中选用了不适合于特定语言环境的一个而造成的偏误。错序偏误是指句中的词语或成分位置不当。根据陆庆和（2014）提出除了缺漏、误加、误用、错误四种偏误类型之外，还有杂糅偏误，是指把两种不同句子形式组合成一个完整的句子，但却导致句子混乱而很难理解意义。

周小兵（2012）指出偏误有多种来源，主要从四个方面探讨：（1）母语负迁移指的是学习者将沐浴语法规则搬到目的语里而出现的偏误；（2）目的语规则泛化指的是从目的语某些语法现象概括出不全面的规则，不恰当地进行类推，扩大到不适用的范围；（3）教学误导指的是不恰当的教学而引发偏误的产生；（4）交际策略的运用指的是学习者掌握的目的语知识不足，为了应付交集的需要，会出现一些偏误。

### 三 研究方法

本文的研究对象是丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年级 A 班和 B 班的学生，一共有 21 个学生，分为 20 个女生和 1 个男生。

为了达到研究目的，笔者使用两种研究方法。一是文献法，所谓文献法是根据一定的研究目的，通过调查文献来获得资料。笔者需要查找及收集相关阅读资料进行整理、归纳、综合、最后全面地了解学生对使用“把”字句的偏误类型及原因。二是测试题，所谓测试题是通过一种方法进行与“把”字句有关的测试。在此，笔者按照“把”字句的句式及用法设计了测试题，共有 20 道题，题型为选择题为 10 道题、排序题为 5 道题、做句子题为 5 道题。测试题时间为一个小时。本论文的研究步骤是：根据收集资料分出“把”字句的句式及用法，设计测试题；对丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年级 A 班和 B 班的学生进行测试；统计与分析学生对“把”字句的使用偏误类型；分析及描述学生使用“把”字句时出现偏误的原因；最后做研究总结。

## 四 研究内容及成果

笔者与2022年6月10日对丹戎布拉大学师范教育学院中文专业2020年级A班和B班的21个学生进行了测试。以下的图标是根据偏误类型统计结果。

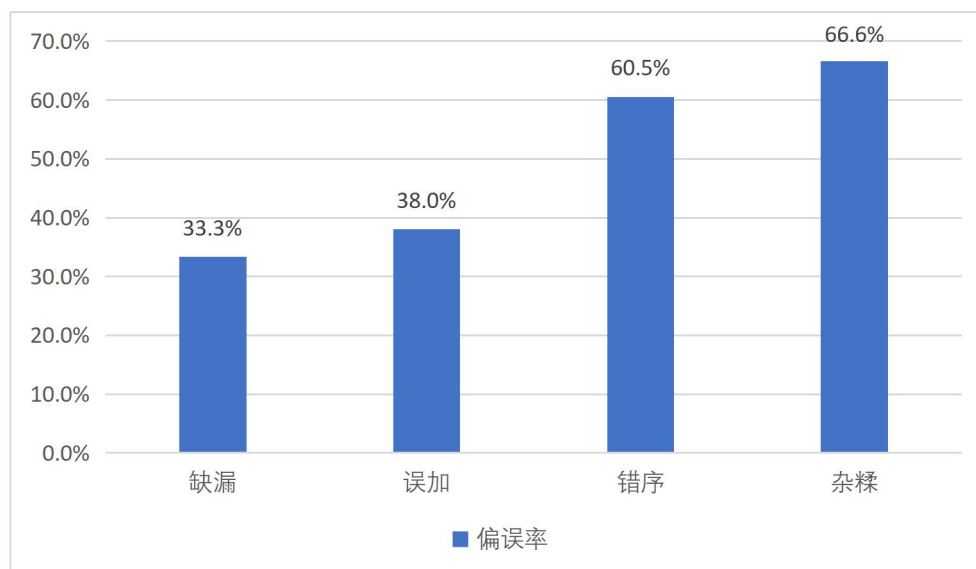


图1. 根据偏误类型的偏误率

图1. 显示缺漏的偏误率为33,3%、误加的偏误率为38,0%、错序的偏误率为60,5%、杂糅的偏误率66,6%。从图2.可得知, 根据偏误类型的统计分析, 杂糅的偏误率是最高的, 而缺漏的偏误率是最低的。以下笔者将详细根据三种题型进行统计与分析被试者对“把”字句出现的偏误情况。

表格 1. 根据选择试题型统计的偏误率

题号	正确答案	偏误句子	偏误分类	偏误人数	偏误率
1	那些话大家都听见了。	大家把那些话听见了。	误加	9	42,9%
2	我把房间打扫了一下。	我把房间打扫	缺漏	6	28,6%
3	小林把杂志买回来了。	小林把杂志买了。	缺漏	7	33,3%
4	这件事值得商量。	把这件事值得商量。	误加	8	38,1%
5	他没找到自行车钥匙。	他没把自行车找到钥匙。	误加	5	23,8%
6	这儿挂不住衣服。	把衣服挂不住在这儿。	误加	12	57,1%
7	如果有错误, 老师就会批评我。	如果有错误, 老师把我批评。	误加	5	23,8%
8	你跟我同事见面了没有?	你把我同学见面了没有?	误加	7	33,3%
9	老师注意了一下我们的态度。	老师把我们的态度注意了一下。	误加	10	47,6%
10	你们不能把手机拿进里边	你们都不能把手机进里	缺漏	8	38,1%

去。	边去。	
<b>平均数</b>		<b>36, 7%</b>

表格 1. 显示被试者在选择题中对“把”字句的偏误，平均偏误率为 36,7%。从以上的情况来看，笔者发现偏误率最高的在于误加的偏误。最高的偏误率是在于第 6 题中，学生选择了“把衣服挂不住在这儿”，偏误率为 57,1%。笔者发现被试者对这个句子最大的问题在于可能补语误用在“把”字句中的偏误。可能补语即在谓语（动词）后面补充说明动作是否能达到某种结果的成分。如：“看不见、看得见、吃不完、挂不住”等的一类结构。“挂不住”作为句子中的可能补语，不应该加上“把”字句。这可以得出学生不够了解，不是所有的句子都可以加上“把”字句。因此，正确的句子应该是“这儿挂不住衣服”。对于偏误率较高的题，笔者也进行了进一步的分析。从表格 1. 可得知，在第 9 题中，学生选择了“老师把我们的态度注意了一下”，偏误率为 47,6%。这个句子中的“注意”以及“知道、相信、同意、喜欢”等动词，大都表示认知、愿意、心里感受”，一般不能充当“把”字句的谓语。我们知道“把”字句的动词一般能够让句子中的宾语发生变化或位置上的移动。因此，笔者总结出被试者还没掌握好有哪些没有支配与影响人或事物的作用的动词是不能直接使用“把”字句的。正确的句子应该是“老师注意了一下我们的态度。”

从表格中，笔者也发现偏误率最低在于第 5 题中被试者选择了“他没把自行车找到钥匙。”和第 7 题中被试者选择了“如果有错误，老师把我批评”，偏误率同样只有 23,8%。从这两个句子中，笔者总结出被试者误加了“把”字句的偏误。在这两个句子的情况下，不该用“把”字句而被试者却误用了“把”字句，所以导致了偏误。正确的句子应该是“他没找到自行车的钥匙”和“如果有错误，老师就会批评我。”以下是根据排序题统计的偏误率。

表格 2. 根据排序试题型统计的偏误率

题号	正确答案	偏误句子	偏误分类	偏误人数	偏误率
1	我把衣服洗干净了。	我把衣服洗了干净。	错序	11	52, 4%
2	弟弟没把作业做完。	弟弟把作业没做完。	错序	12	57, 1%
3	你必须把事情说清楚。	你把事情必须说清楚。	错序	9	42, 9%
4	你能把东西拿回来吗?	你把东西能拿回来吗?	错序	14	66, 7%
5	昨天晚上妹妹已经把冰淇淋吃完了。	昨天晚上妹妹已经把吃完了冰淇淋。	错序	15	71, 4%
<b>平均数</b>					<b>58, 1%</b>

表格 2. 显示在排序题中笔者设计了被试者对使用“把”字句时导致错序的偏误。这意识到语序是汉语最重要的语法手段之一，也是汉语与其他语言存在着较大的差异，因此，笔者认为使用排序题能够有效地了解被试者的错序偏误。从表格可得知，被试者对“把”字句的偏误，平均偏误率为 58,1%。偏误率最高的即 71,4%回答了“昨天晚上妹妹已经把吃完了冰淇淋。”笔者发现被试者对这句话最大的问题在于错误了放“把”字句的受事者的位置。“冰淇淋”是句子中的受事者。“吃完了”就是“冰淇淋”，应该放在谓语动词的前边，改成“昨天晚上妹妹已经把冰淇淋吃完了”，句式为：“名词/代词+把+名词+动词+其他成分”。以上的数据说明被试者还没掌握好“把”字句的格式。

从表格 2.笔者也发现偏误率最低的即在于第 9 题中，被试者回答了“你把事情必须说清楚”，偏误率只有 42,9%。“必须”以及“想、要、能、应该”等是属于能愿动词，应该放在“把”字句的前边。正确的句子即“你必须把事情说清楚。”以上数据可以说明只有少部分的被试者还没掌握“能愿动词该放在“把”前”的格式。以下是根据排序题统计的偏误率。

表格 3. 根据做句子试题型统计的偏误率

题号	正确答案	偏误句子	偏误分类	偏误人数	偏误率
1	快把小林叫来!	快把叫小林来。	错序	15	71, 4%
2	你别把我的手机弄坏了。	你别把弄坏我的手机。	错序	13	61, 9%
3	我们终于把这几个问题弄明白了。	我们把这几个问题终于弄明白了。	杂糅	14	66, 6%
4	因为房间里太热, 安妮把外套脱了。	安妮把脱了外套, 因为房间里太热。	杂糅	16	76%
5	她把这篇课文的全部内容都记住了。	她把记住了这篇课文的全部内容。	杂糅	12	57, 1%
<b>平均数</b>					<b>66, 5%</b>

表格 3. 显示在造句题中的平均偏误率高于排序题和选择题的，平均偏误率为 66,5%。从以上的表格来看，笔者发现偏误率最高的即在于第 4 题中，被试者回答了“安妮把脱了外套，因为房间里太热”，偏误率为 76%。笔者总结出被试者对这句话的问题在于不同句子形式结合成一个完整的句子中，会让被试者导致杂糅的偏误。一般的“主-动-宾”句换成“把”字句句式时，主语的位置未改变，只要用“把”字句把宾语提到谓语之前就可以了。要注意的是，“把”的宾语必须是确定的，在谓语动词后应该要加“其他成分”，改成为“因为房间里太热，安妮把外套脱了。”

由于造句题的平均偏误率最高，所以笔者意识到也有一些较高的偏误率。偏误率

较高的即有 71,4% 回答了“快把叫小林来”。我们知道，“把”字句的形式有两种，其中一个就是“一般“把”字句”。所谓一般“把”字句是指普通的动词谓语句可以直接转换成“把”字句。比如：“快把小林叫来”→用“把”字句时应该改成“快把小林叫来”。被试者的答案有多种。其中偏误率最高的句子是“快把叫小林来。”从以上的数据得知，被试者并没有掌握好如何把普通的主动句转换成“一般“把”字句”的形式及用法。

最后，在造句题中偏误率最低的即有 57,1% 回答了“她把记住了这篇课文的全部内容”，正确的句子应该是“她把这篇课文的全部内容都记住了。”当普通的动词谓语句转换成一般“把”字句时，也要考虑到其他语法的成分。从以上的情况显示，有 15 个被试者除了搞错句子中的表达意义之外，也没意识到在“把”字句中该加上“都”的语法成分，所以导致了杂糅的偏误。

根据以上的偏误现象，下面笔者将从两个方面来探讨丹戎布拉大学师范学院中文专业 2020 年级学生使用“把”字句时出现偏误的原因：第一是母语负迁移，第二是目的语规则泛化。丹戎布拉大学师范学院中文专业 2020 年级学生是汉语第二语言学习者。学生学习汉语时，不知不觉会受到印尼语的影响。最主要的是印尼语的主动句的句式与汉语的完全不同，这样的情况会导致学生对使用汉语介词“把”字句遇到一些困难和误解。笔者通过学生的答案，分析出有些错序和杂糅的偏误是有母语负迁移导致的，即学生根据印尼语的语法语序直接翻译到汉语。比如：在排序题中的第 5 题“\*昨天晚上妹妹已经把吃完了冰淇淋。”如果按照印尼语的语法形式这句话是对的，就是“Kemarin malam adik (pr) sudah menghabiskan ice cream”。印尼语的句子在表达动词谓语句时，受事者放在动词后面。但根据汉语语法的形式来看，这句话是不对的，应该改成为“昨天晚上妹妹已经把冰淇淋吃完了。”还有在做句子题中的第 1 题“快把叫小林来”。印尼语的主动词是以前缀“me-”、“ber-”构成的。如果翻译成印尼语变成了“Cepat memanggil (panggil) Xiaolin kemari”。因此，在回答这道题时，学生受到母语的影响了。

另外，笔者也分析出学生出现误加的偏误有可能是因为目的语规则泛化所导致的。在统计与分析学生的试卷时，笔者发现丹戎布拉大学师范学院中文专业 2020 年级学生在学习“把”字句时还没有掌握好“把”字句的用法、分不清不是所有的句子都可以转换为“把”字句的、不习惯使用“把”字句造句或表达思想、对“把”字句的知识有限，所以当遇到“把”字句新的句子时，会导致偏误。例如，在选择题中的第 6 题，大部分的学生选择了“把衣服挂不住在这儿。”学生会出现错误的原因也可能是因为学



生不够了解在汉语语法当中，可能补语不能用在“把”字句谓语动词的后边，正确的句子即“这儿挂不住衣服。”

## 五 结论

汉语介词“把”字句是日常交流中有着较高的使用频率。由于“把”字句它有特别的用法以及与印尼语的句式存在着差异，所以使笔者向丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年級的 21 位学生进行了使用偏误分析。使用介词“把”字句时往往会出现错误。为了达到研究目的，笔者使用了文献研究法和测试研究法。笔者按照“把”字句的句式及用法设计了测试题，共有 20 道题，题型为选择题、排序题和做句子题。根据偏误类型的统计与分析显示，丹戎布拉大学师范教育学院中文专业 2020 年級学生对杂糅的偏误高于错序、误加、缺漏的这三种偏误类型，即杂糅的偏误率为 66,6%；错序的偏误率为 60,5%；误加的偏误率为 38,0%；及缺漏的偏误率为 33,3%。

笔者根据试题型统计与分析显示在选择题中的偏误率为 36,7%，问题出现在学生不够了解“挂不住”作为句子中的可能补语，不应该加上“把”字句；在排序题中的偏误率为 58,1%，问题出现在学生错误了放“把”字句的受事者的位置。在“把”字句中，受事者应该放在谓语动词的前边，句式为“施事者+介词“把”+受事者+动词+其他后续成分”；在做句子题中的偏误率为 66,5%。问题出现在学生出现杂糅的偏误。

偏误的原因大多是因为许多学生不够了解“把”字句的用法、不习惯运用“把”字句造句或表达思想。因此，笔者希望汉语老师在讲“把”字句的用法时，能够更详细地解释“把”字句的多种句式。另外，笔者也分析出学生会出现偏误的原因是因为受到印尼语为母语的影响。

根据以上的分析结果，笔者提出两个方面的教学策略与建议：学生应该要更全面地掌握“把”字句的用法，常常使用“把”字句进行书面语或口语表达。教师在教“把”字句的句式结构时应该按照循序渐进的原则，分层级进行教授，即应该先教比较简单的，在日常生活中出现频率较高的句式结构。笔者认为这个教学法能够帮助学生更好地掌握“把”字句的用法。

## 参考文献

李德津和程美珍. 外国人使用汉语语法 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008.

- 陆庆和. 使用对外汉语教学用法 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2014.
- 齐沪扬. 对外汉语教学语法 [M]. 上海: 复旦大学出版社, 2013.
- 周小兵. 外国人学汉语语法偏误分析 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2012.
- 朱庆明. 现代汉语使用语法分析 [M]. 北京: 清华大学出版社, 2016.